

Do You Know Mudarabah?

هل تعلم ما المضاربة؟

Is one of the Islamic financial transactions, offered by GIB, which is a trust-based contract where capital is provided, in cash or in kind, by one party - Rab-al-mal (capital provider /client) - and expertise (management services) are provided by the other party - Mudarib (Bank).

هي أحد المنتجات التي يقدمها بنك الخليج الدولي. وهي عقد مبني على أساس الثقة حيث يتم توفير رؤوس الأموال، نقداً أو أصول من طرف واحد (رب المال) ويتم توفير الخبرة والاستثمار من قبل الطرف الآخر - المضارب (البنك).

أنواع المضاربة: Types of Mudarabah:

There are 2 types of Mudarabah:

هناك نوعان من المضاربة:

1) Restricted Mudarabah:

(1) مضاربة مقيدة:

Where the Rab-al-mal (client) grants the Mudarib (the Bank), limited investment authority regarding investment of his funds. Mudarib is required to invest in particular type of investments, as the client considers appropriate.

هي أن يعطي رب المال (العميل) المضارب (البنك) صلاحيات محددة في مجال الاستثمار. حيث يتوجب على المضارب الاستثمار في نوع معين من الاستثمارات حسب ما يراه العميل مناسباً.

2) Non-restricted Mudarabah:

(2) مضاربة مطلقة:

Where the Rab-al-mal grants the Mudarib with full authority to invest his funds, without any restrictions or limitations.

حيث يفوض رب المال المضارب الصلاحية المطلقة في إدارة استثماراته دون تحديد أو قيد.

شروط رأس مال المضاربة: Key Mudarabah Conditions:

1. The capital has to be in cash or in kind.
2. The capital shall be known (currency & value).
3. The capital shall be handed over to the Mudarib to invest.
4. The profit allocation shall be fully known without any ambiguity, such as 50/50 or 70/30.

1. أن يكون رأس المال نقداً أو أصلاً.
2. أن يكون رأس المال معلوماً من حيث الصفة (نوع العملة) والقدر (المبلغ).
3. تسليم رأس المال للمضارب للتصرف فيه.
4. أن تكون كيفية توزيع الربح بين الأطراف معلومة علمياً نافياً للجهالة، كنسبة 00/100 أو 70/30.

ودائع المضاربة في البنوك: Mudarabah in Banking (Deposits):

An Islamic contract by which the customer (Rab-al-mal) provides the capital and authorises the Bank (Mudarib) to invest the funds in Shariah compliant activities, for returns and profits, as per the agreed terms and conditions.

عقود إسلامية يقوم على أساسها العميل (رب المال) بتوفير رأس المال و تخويل البنك (المضارب) لاستثمار هذه الأموال في أنشطة متوافقة مع الشريعة بهدف الحصول على العوائد والأرباح ضمن الشروط المتفق عليها.

It is not allowed to guarantee the capital or the profit in Mudarabah. The distribution of profit must be on the basis of an agreed percentage of profit.

لا يجوز ضمان رأس المال أو الربح في المضاربة وإنما يجوز توزيع الأرباح على أساس نسبة متوقعة ومتفق عليها.

تنتهي المضاربة عند حدوث أي من التالي: Termination of Mudarabah:

1. Death of the Mudarib.
2. Termination of the Mudarabah contract either by one party or both.
3. Loss of Mudarabah capital.
4. Expiry of Mudarabah contract.

1. وفاة المضارب (مستثمر الأموال).
2. فسخ عقد المضاربة بإرادة أحد الطرفين و/أو جميع الأطراف.
3. هلاك مبلغ المضاربة (المال).
4. إنتهاء تاريخ المضاربة.

In case of the loss arises from the Mudarabah, Rab-al-mal will bear the entire loss unless it is proved that the loss was the result of Mudarib's negligence or violation of the Mudarabah terms and conditions. In this case, the loss will be borne by the Mudarib.

في حالة الخسارة المترتبة من عملية المضاربة فإن رب المال هو من يتحمل كامل الخسارة، إلا إذا ثبت أن الخسارة كانت نتيجة إهمال أو تقصير أو مخالفة شروط المضاربة من قبل المضارب (القائم بالاستثمار/البنك).

تطبيقاتها: Usage:

All Shariah financial transactions must comply with the provisions of Shariah rules and regulations and are essentially governed by 3 key principles:

يجب أن تمتثل جميع المعاملات المالية المتوافقة مع الشريعة الإسلامية لأحكام وقواعد الشريعة الإسلامية وأن تخضع لثلاثة مبادئ رئيسية:

1. All types of buying and selling are permitted unless the traded commodity violates the Islamic rules (for example alcohol, pork, tobacco).
2. The prohibition of interest, ambiguity (i.e., the absence of a full description of the commodity) and/ or deception (i.e., defects in the commodity are hidden/ disguised)
3. The Prohibition of the sale of what you do not own.

1. يسمح بجميع أنواع البيع والشراء ما لم تخالف السلعة المشترية أو المباعة أحكام الشريعة الإسلامية (مثل الكحول ولحم الخنزير والتبغ).
2. تحريم الفائدة، وتحريم الغرر (أي عدم وجود وصف كامل للسلعة المعقود عليها)، و / أو الخداع (أي الخداع / إخفاء العيب في السلعة المباعة).
3. تحريم بيع الشخص ما لا يملك.

In cases further information required on the Islamic products, kindly contact us on SCB@GIB.COM

في حالة رغبتكم الحصول على معلومات أكثر حول المنتجات الإسلامية الرجاء عدم التردد بمراسلتنا على SCB@GIB.COM